

4 • Kubatum

Publié par A; Falkenstein dans *Die Welt des Orients*, I (1947) 43-50
et Bendt Alster, *Revue d'Assyriologie* 79 (1985), 139-140

Kugam intud kugam intud
nine kugam intud
Abisimti kugam intud
nine kugam intud
gišgina tugnamšaggamu Abisimtimu

bidugakeš bidugakeš umune am manba
me allari bidugakeš umune am manba
bulug kuḡi kišib zagina umune am manba
har kuḡi har kubarbar umune am manba

umun ambazu nam hili sugan igizu hama
Šusün ambazu nam hili sugan igizu hama

uruzu kudagim šu heibmu umun Šusünmu
urningim girizuše hena dumu šulgirakam
anumiamu sabituma kašani zebam

asuani kašani zebam
galani zebam
Šusün bašagenamu
Šusün bazilzilinamu
kalamana lugalmu dingir
Šusün bašagenamu
kiag Enlila šusünmu
lugalmu dingir kalamana

balbale baukam

« **E**lle a donné le jour à un être brillant ! Elle a
donné le jour à un être brillant :
La Reine a donné le jour à un être brillant :
Abi-Simti a donné le jour à un être brillant,
La Reine a donné le jour à un être brillant ! »

« O ma Reine aux membres charmants ! Mon Abi-Simti !

« Parce que j'ai chanté, parce que j'ai chanté, Monseigneur
m'a gratifiée !

Parce que j'ai chanté l'allari, Monseigneur m'a gratifiée :
Le Seigneur m'a gratifiée d'un pendentif d'or et d'un anneau
d'argent !

« O Seigneur, ton présent déborde de... : lève vers moi ton
visage !

O Shû-Sîn, ton présent déborde de... : lève vers moi ton
visage ! »

« Puisse la ville tourner (vers toi) sa tête, comme un
«mendiant», ô Monseigneur Shû-Sîn !

Et se coucher à tes pieds comme un lionceau, ô mon Fils-de-
Shulgi ! »

« Doux, ô mon "dieu", est le breuvage de l'échansonne !
Sa vulve est comme un breuvage, douce comme un breuvage !
Sa vulve, comme ses lèvres, est douce comme un breuvage !
Et son breuvage est si doux, son breuvage ! »

« O mon Shû-Sîn qui m'as accordé tes faveurs !
Mon Shû-Sîn qui m'as accordé tes faveurs, qui m'as câlinée !
Mon Shû-Sîn qui m'as accordé tes faveurs !
Shû-Sîn, le Préféré d'Enlil :
Mon roi et le dieu du pays ! »

C'est un balbale de Bau